



Bozza di accordo per la realizzazione di un Centro italo-tedesco a Napoli in cooperazione fra IISG e Goethe-Institut - Approvazione e autorizzazione alla sottoscrizione

Il Consiglio di Amministrazione nella riunione del 16 settembre 2024 ha adottato all'unanimità dei presenti la seguente deliberazione n. **27/2024**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

VISTO il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n. 213 “Riordino degli Enti di Ricerca in attuazione dell’art. 1 della Legge 27 settembre 2007, n. 165”;

VISTO lo Statuto dell’Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG), emanato con delibera del CdA n. 16 del 30/4/2021;

VISTO il Regolamento di organizzazione e funzionamento dell’IISG, approvato con decreto del Presidente del 15 marzo 2006;

VISTO il Regolamento del personale approvato con delibera del CdA 23/2022 del 30/5/2022;

VISTO il Regolamento di amministrazione, finanza e contabilità, approvato con delibera del CdA 29/2021 del 24/9/2021;

VISTO il Bilancio di previsione dell’esercizio finanziario 2025, approvato con delibera del CdA n. 32/2023 del 21 novembre 2024;

VISTO il Piano triennale di attività dell’IISG per gli anni 2025-2027, approvato con delibera del CdA n. 31/2023 del 21/11/2024;

VISTA la delibera del CdA n. 27/2024 del 16/9/2024 con la quale è stata approvata la bozza di Accordo per la realizzazione di un Centro italo-tedesco a Napoli in cooperazione fra IISG e Goethe-Institut secondo lo schema di lettera di intenti;

CONSIDERATO che la lettera di intenti è stata sottoscritta definitivamente in data 17/9/2024 e registrata al protocollo con n. 1531/2024 del 17/9/2024;

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it - PEC: iisg@pec.studigermanici.it - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di
STUDI GERMANICI

VISTA la proposta del Presidente di stipulare un Accordo per la realizzazione di un Centro italo-tedesco a Napoli in cooperazione fra IISG e Goethe-Institut nell'articolato definitivo;

RITENUTA la necessità di provvedere;

DELIBERA

1. di approvare la bozza di Accordo per la realizzazione di un Centro italo-tedesco a Napoli in cooperazione fra IISG e Goethe-Institut secondo lo schema in allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante.
2. Il Presidente è autorizzato fin d'ora ad apportare eventuali correzioni della bozza allegata che non modifichino sostanzialmente l'accordo ma che derivino dagli aggiustamenti necessari a pervenire alla condivisione definitiva del testo con il Goethe-Institut.
3. Di dare mandato al Presidente di sottoscrivere l'accordo nei termini di cui ai punti precedenti e di porre in essere tutti gli ulteriori adempimenti conseguenti.

IL PRESIDENTE
(Prof. Luca Crescenzi)

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
nella funzione di Segretario
Verbalizzatore
(Roberto Tatarelli)

Versione 31/7/2024	Versione 6/8/2024 Versione 31/10/2024
<p align="center"><u>ACCORDO DI PROGRAMMA PER LA REALIZZAZIONE DI UN CENTRO STUDI ITALO-TEDESCO A NAPOLI IN COOPERAZIONE TRA IISG E GOETHE-INSTITUT</u></p>	<p align="center"><u>ACCORDO PRELIMINARE SULL'INTENZIONE DI ADOTTARE UN ACCORDO DI COOPERAZIONE PER UN CENTRO DI STUDI ITALO-TEDESCO A NAPOLI COME COLLABORAZIONE TRA IISG E GOETHE-INSTITUT</u></p>
<p align="center">Tra</p>	<p align="center">Tra</p>
<p>Istituto Italiano di Studi Germanici con sede in Roma, Via Calandrelli 25, in persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore, Prof. Luca Crescenzi (di seguito “IISG”)</p>	<p>Istituto Italiano di Studi Germanici con sede in Roma, Via Calandrelli 25, in persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore, Prof. Luca Crescenzi (di seguito “IISG”)</p>
<p align="center">E</p>	<p align="center">E</p>
<p>Goethe-Institut e.V. con sede in _____ in persona del procuratore, Dott. Joachim Bernauer (di seguito “Goethe-Institut”)</p>	<p>Goethe-Institut e.V. con sede in _____ in persona del procuratore, Dott. Joachim Bernauer (di seguito “Goethe-Institut”)</p>
<p><i>Premesse</i></p>	<p><i>Premesse</i></p>
<p>a. L'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG) è un Ente Pubblico di Ricerca che ha tra i propri fini istituzionali quello di svolgere ricerca scientifica nell’ambito delle conoscenze relative alla lingua, letteratura e cultura dei paesi di lingua tedesca e di lingue nordiche, nelle dinamiche dei vicendevoli apporti alla casa comune europea;</p> <p>b. L'IISG ha fra i fini previsti dall'articolo 2 del suo Statuto la «ricerca scientifica nell'ambito delle conoscenze relative alla lingua, letteratura e cultura dei paesi di lingua tedesca», lo «sviluppo della conoscenza delle materie di area germanistica [...] mediante attività formative, di divulgazione e di comunicazione» che «promuove e realizza, sulla base di apposite convenzioni con le università, [...] anche con il coinvolgimento delle Istituzioni sociali ed economiche pubbliche e private». L'IISG svolge le sue</p>	<p>a. L'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG) è un Ente Pubblico di Ricerca che ha tra i propri fini istituzionali quello di svolgere ricerca scientifica nell’ambito delle conoscenze relative alla lingua, letteratura e cultura dei paesi di lingua tedesca e di lingue nordiche, nelle dinamiche dei vicendevoli apporti alla casa comune europea;</p> <p>b. L'IISG ha fra i fini previsti dall'articolo 2 del suo Statuto la «ricerca scientifica nell'ambito delle conoscenze relative alla lingua, letteratura e cultura dei paesi di lingua tedesca», lo «sviluppo della conoscenza delle materie di area germanistica [...] mediante attività formative, di divulgazione e di comunicazione» che «promuove e realizza, sulla base di apposite convenzioni con le università, [...] anche con il coinvolgimento delle Istituzioni sociali ed economiche pubbliche e private». L'IISG svolge le sue</p>

ricerche, fra l'altro, nel campo dell'insegnamento linguistico, della linguistica computazionale, della didattica, dell'intelligenza artificiale.

- c. Finalità del Goethe-Institut e.V., secondo l'articolo 2 del suo Statuto, è «promuovere la conoscenza della lingua tedesca, coltivare la collaborazione culturale internazionale e trasmettere un'immagine complessiva della Germania». A causa delle misure di risparmio rese necessarie su scala globale a partire dall'1.2.2024 la natura e le attività del Goethe-Institut Napoli sono state ridotte. Conseguenza di questa riduzione è stata la cessazione dell'attività pluridecennale di insegnamento e divulgazione della lingua tedesca.

d.

- e. Nel corso del 2023 l'IISG ha avviato con il Goethe-Institut di Napoli e con il Goethe-Institut Italia una stretta collaborazione per l'offerta di corsi di lingua tedesca destinati al personale scientifico e amministrativo di tutti gli Enti pubblici di ricerca italiani. Alla realizzazione di questo progetto l'IISG ha destinato significative risorse finanziarie, ed anche in ragione dell'ampio successo riscosso dall'iniziativa, IISG è intenzionato a mantenere la divulgazione della conoscenza linguistica e a svolgere le attività nel campo dell'insegnamento della lingua a Napoli già svolte dal Goethe-Institut;

- f. Su questa base IISG e Goethe-Institut progettano di stringere un accordo di collaborazione. Esso ha per scopo innanzitutto la ripresa delle attività di insegnamento linguistico a Napoli da parte dell'IISG e in

ricerche, fra l'altro, nel campo dell'insegnamento linguistico, della linguistica computazionale, della didattica, dell'intelligenza artificiale.

- c. Finalità del Goethe-Institut e.V., secondo l'articolo 2 del suo Statuto, è «promuovere la conoscenza della lingua tedesca, coltivare la collaborazione culturale internazionale e trasmettere un'immagine complessiva della Germania». A causa delle misure di risparmio rese necessarie su scala globale a partire dall'1.2.2024 la natura e le attività del Goethe-Institut a Napoli sono state ridotte. Conseguenza di questa riduzione è stata la cessazione dell'attività pluridecennale di insegnamento e divulgazione della lingua tedesca

- d. In linea con la sua missione, tuttavia, il Goethe-Institut continua ad essere attivo in tutta Italia non solo per la cultura e l'informazione, ma anche per l'insegnamento e la divulgazione della lingua tedesca – ciò avviene attraverso corsi di lingua online, l'organizzazione di esami e attività didattiche per promuovere gli insegnanti di tedesco, organizzate in tutto il Paese dalle sedi di Roma e Milano.

- e. Nel corso del 2023 l'IISG ha avviato con il Goethe-Institut una stretta collaborazione per l'offerta di corsi di lingua tedesca destinati al personale scientifico e amministrativo di tutti gli Enti pubblici di ricerca italiani. Alla realizzazione di questo progetto l'IISG ha destinato significative risorse finanziarie, ed anche in ragione dell'ampio successo riscosso dall'iniziativa, IISG è intenzionato a mantenere la divulgazione della conoscenza linguistica e a svolgere le attività nel campo dell'insegnamento della lingua a Napoli già svolte dal Goethe-Institut;

- f. Su questa base IISG e Goethe-Institut, anche in esito al pregresso Memorandum d'Intesa siglato (vedi bozza di accordo per la realizzazione di un Centro italo-tedesco a Napoli in cooperazione fra IISG e Goethe-Institut

secondo luogo la creazione di un Centro per lo sviluppo del dialogo culturale e di progetti di ricerca.

- g. Mediante l'accordo previsto l'IISG potrà fondare un proprio centro di studi linguistici e assumere su di sé l'insegnamento già del Goethe-Institut Napoli, contribuendo proporzionalmente ai costi di gestione della sede individuata.
- h.
- i. Il Goethe-Institut Napoli sussisterà indipendentemente dall'IISG e seguirà anche in futuro a sviluppare indipendentemente programmi culturali e di formazione.
- j. L'IISG esisterà indipendentemente dal Goethe-Institut Napoli, condurrà indipendentemente la sua attività di ricerca e gestirà una propria scuola per l'insegnamento linguistico.

Principi generali

Tutto ciò premesso:

approvata con delibera del Cda di IISG n. 27/2024 del 16.09.2024 e trasmessa, sottoscritta anche nel testo con versione italiana in data 9.10.2024 da Goethe-Institut) ~~progettano di~~ intendono stringere un accordo di collaborazione. Esso ha per scopo innanzitutto la ripresa delle attività di insegnamento linguistico a Napoli da parte dell'IISG e in secondo luogo la creazione di un Centro per lo sviluppo del dialogo culturale e di progetti di ricerca, (CSIT Centro Studi Italo-Tedeschi).

- g. ~~Indipendentemente dall'accordo previsto~~ l'IISG potrà fondare un proprio centro di studi linguistici e assumere su di sé l'insegnamento già del Goethe-Institut a Napoli.
- h. Se possibile, per le attività del CSIT e la comune collaborazione, IISG e Goethe-Institut vorrebbero condividere l'attuale sede del Goethe-Institut a Napoli a Palazzo Sessa sulla base del futuro accordo di cooperazione; altrimenti si dovrà trovare un altro immobile, prediligendo l'avvio di interlocuzioni e tavoli tecnici con il Comune di Napoli o la Regione, al fine di reperire immobili pubblici che insistono sul territorio e risultino potenzialmente idonei allo sviluppo del progetto collaborativo. IISG e Goethe-Institut contribuiranno proporzionalmente ai costi di gestione della sede individuata.
- i. Fermo restando la reciproca collaborazione, il Goethe-Institut a Napoli esiste indipendentemente dall'IISG e seguirà anche in futuro a sviluppare indipendentemente programmi culturali e di formazione.
- j. Fermo restando la reciproca collaborazione L'IISG ~~esisterà~~ esiste e continuerà ad operare indipendentemente dal Goethe-Institut a Napoli, condurrà indipendentemente la sua attività di ricerca e gestirà una propria scuola per l'insegnamento linguistico.

Principi generali

Tutto ciò premesso:

<ol style="list-style-type: none"> 1. Sulla base della cooperazione fra IISG e Goethe-Institut sorgerà a Napoli un nuovo Centro che avrà il carattere di una collaborazione di spettro internazionale per lo sviluppo di un dialogo culturale e di propri progetti di ricerca nella quale i due istituti saranno coinvolti come partner paritetici. Il piano di questi programmi sarà concordato fra Goethe-Institut e IISG. 2. Il Centro in tal modo costituito avrà il nome di Centro di Studi Italo-Tedeschi Napoli (Zentrum für Deutsch-Italienische Studien (CSIT). 3. Sulle porte di accesso, su tutti i documenti ufficiali e su tutti i materiali destinati alla comunicazione pubblica saranno nominati tanto l'Istituto Italiano di Studi Germanici quanto il Goethe-Institut. Per i medesimi fini sia l'IISG sia il Goethe-Institut danno l'assenso all'utilizzo del loro logo. 4. I programmi concordati, contenuti in un piano elaborato all'inizio di ogni anno, saranno finanziati dal Goethe-Institut e dall'IISG fino a copertura integrale dei costi. 5. L'insegnamento linguistico dell'IISG comprenderà corsi in presenza destinati alla città di Napoli e corsi on-line per il personale scientifico e amministrativo in quanto specifico gruppo destinatario delle attività dell'IISG in questo campo. 6. La scuola di lingua dell'IISG e il Goethe-Institut sono, in quest'ambito, partner per gli esami linguistici. Resta inteso che il Goethe-Institut non intende procedere e non procederà ad offrire propri corsi di lingua in presenza su Napoli. 7. L'IISG avanzerà la richiesta di accreditamento della propria scuola di lingue come Goethe-Zentrum. 8. Il Goethe-Institut si impegna a sostenere nella fase iniziale l'IISG per quanto riguarda il personale e il finanziamento, mettendo a disposizione il proprio know-how (ALL. ____ precedente ALL. B DA INSERIRE), e a contribuire 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sulla base della cooperazione fra IISG e Goethe-Institut sorgerà a Napoli un nuovo Centro che avrà il carattere di una collaborazione di spettro internazionale per lo sviluppo di un dialogo culturale e di propri progetti di ricerca nella quale i due istituti saranno coinvolti come partner paritetici. Il piano di questi programmi sarà concordato fra Goethe-Institut e IISG. 2. Il Centro in tal modo costituito avrà il nome di Centro di Studi Italo-Tedeschi Napoli (Zentrum für Deutsch-Italienische Studien (CSIT). 3. Sulle porte di accesso, su tutti i documenti ufficiali e su tutti i materiali destinati alla comunicazione pubblica saranno nominati tanto l'Istituto Italiano di Studi Germanici quanto il Goethe-Institut. Per i medesimi fini sia l'IISG sia il Goethe-Institut danno l'assenso all'utilizzo del loro logo. 4. I programmi concordati, contenuti in un piano elaborato all'inizio di ogni anno, saranno finanziati dal Goethe-Institut e dall'IISG fino a copertura integrale dei costi. 5. L'insegnamento linguistico dell'IISG comprenderà corsi in presenza destinati alla città di Napoli e corsi on-line per il personale scientifico e amministrativo in quanto specifico gruppo destinatario delle attività dell'IISG in questo campo. 6. La scuola di lingua dell'IISG e il Goethe-Institut saranno, in quest'ambito, partner per gli esami linguistici. Resta inteso che il Goethe-Institut non intende procedere e non procederà ad offrire propri corsi di lingua in presenza su Napoli. 7. L'IISG avanzerà la richiesta di accreditamento della propria scuola di lingue come "Goethe-Zentrum" o „Akkreditierter Sprachkooperationspartner“. 8. Il Goethe-Institut si impegna a sostenere concettualmente, mettendo a disposizione la propria consulenza e formazione, la scuola di lingue dell'IISG nella fase iniziale (i dettagli del know-how saranno meglio specificati
---	--

alla pubblicità del sunnominato Goethe-Zentrum; sulla pagina internet del Goethe-Institut si farà esplicito riferimento ai corsi in presenza a Napoli e all'offerta didattica dell'IISG.

9. L'IISG avrà a disposizione la parte-dell'immobile adeguata per la scuola di lingua dell'IISG e funzionale all'esecuzione delle relative attività, mentre il Goethe-Institut avrà a disposizione alcune stanze di questo immobile, restando già inteso che fino al 31.12.2024 e nel caso venisse stipulato un nuovo contratto di locazione per l'attuale sede del Goethe-Institut a Palazzo Sessa la suddivisione degli spazi sarà quelle indicata nell'Allegato A DA INSERIRE).

10. Il Goethe-Institut, secondo quanto già previsto dal piano di riduzione del Goethe-Institut Napoli, finanzierà due unità di personale e, in particolare, l'attuale direttrice dell'Istituto, dr. Maria Carmen Morese, i costi per il proprio programma di cultura e formazione e i costi per il programma di cultura e formazione concordato con l'IISG.

11. L'IISG sosterrà le spese per il personale destinato alla ricerca, alla didattica linguistica e i costi di gestione e per le attività culturali e di formazione nella proporzione annualmente stabilita, contribuendo in ragione della suddivisione degli spazi occupati funzionalmente per le attività di cui sopra, come meglio specificato nell'allegato A DA INSERIRE); le Parti riconoscono che tale partecipazione al piano di spesa ha carattere di mero ristoro dei costi previsti per l'attività e che non rappresenta il pagamento di un servizio o un corrispettivo di qualsivoglia natura.

~~nell'accordo di cooperazione definitivo nella successiva convenzione operativa), e a contribuire alla pubblicità di questa scuola;~~ sulla pagina internet del Goethe-Institut si farà esplicito riferimento ai corsi in presenza a Napoli e all'offerta didattica dell'IISG.

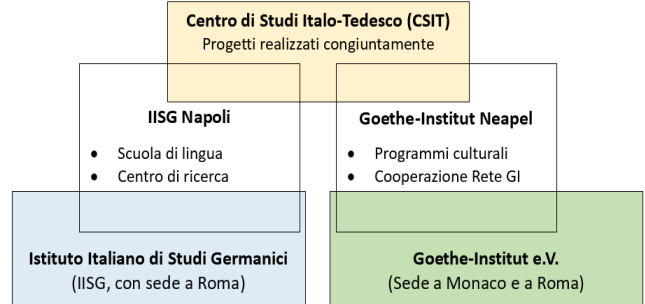
9. **Se in futuro sarà possibile condividere i locali di Palazzo Sessa (si veda la lettera "h" di cui sopra),** l'IISG avrà a disposizione la parte **più grande** dell'immobile; adeguata per la scuola di lingua dell'IISG e funzionale all'esecuzione delle relative attività, mentre il Goethe-Institut avrà a disposizione **solo** alcune stanze di questo immobile, ~~restando già inteso che fino al 31.12.2024 e nel caso venisse stipulato un nuovo contratto di locazione per l'attuale sede del Goethe-Institut a Palazzo Sessa la suddivisione degli spazi sarà quelle indicata in un allegato~~ (i dettagli della suddivisione degli spazi **saranno specificati** nella successiva convenzione operativa in base alla sede individuata nell'accordo di cooperazione definitivo).

10. **Il Goethe-Institut sosterrà le spese per il suo personale,** per il proprio programma di cultura e formazione, e per il programma di cultura e formazione concordato con l'IISG, **nonché i costi di affitto e di funzionamento della sede dell'Istituto del CSIT nella proporzione annualmente stabilita,** sopportando proporzionalmente i relativi costi e gli oneri gestionali in ragione delle attività funzionalmente svolte.

11. L'IISG sosterrà le spese per il personale destinato alla ricerca, alla didattica linguistica e i costi di gestione, **nonché i costi di affitto e di funzionamento della sede dell'Istituto del CSIT e delle** attività culturali e di formazione nella proporzione annualmente stabilita, contribuendo in ragione della suddivisione degli spazi occupati funzionalmente per le attività di cui sopra; le Parti riconoscono che tale partecipazione al piano di spesa ha carattere di mero ristoro dei costi previsti per l'attività e

<p>12. Goethe-Institut e IISG amministrano il loro personale e il loro bilancio separatamente. Il bilancio destinato al progetto CSIT è parte del bilancio dell'IISG e del Goethe-Institut.</p> <p>13. Goethe-Institut e IISG collaborano alla realizzazione di programmi culturali e di formazione e alla creazione di un consiglio scientifico per la programmazione delle attività scientifico-culturali del CSIT.</p> <p>14. Nel contesto della reciproca collaborazione fra IISG e Goethe-Institut sarà formato un Comitato di coordinamento che si riunirà secondo bisogno (e comunque non meno di due volte l'anno). Ne faranno parte il/la Presidente dell'IISG, il direttore o la direttrice nazionale del Goethe-Institut Italia, il direttore o la direttrice del Goethe-Institut Napoli e un dirigente dell'IISG.</p> <p>15. Il Comitato di coordinamento concorderà con il consiglio scientifico un programma di attività culturali, linguistiche e di politica della formazione specificamente diretto alla città di Napoli e al territorio circostante.</p> <p>16. La direzione del Comitato di coordinamento sarà assunta alternativamente, un biennio ciascuno, dal o dalla Presidente dell'IISG e il direttore o la direttrice nazionale del Goethe-Institut Italia, salvo diverso accordo.</p> <p>17. Il Centro Studi Italo-Tedesco (CSIT) assumerà nel dettaglio la descrizione schematica di cui all'ALLEGATO _____).</p>	<p>che non rappresenta il pagamento di un servizio o un corrispettivo di qualsivoglia natura.</p> <p>12. Le attività delle Parti vengono perimetrare dall'accordo di collaborazione e dalla successiva convenzione operativa; IISG manterrà il ruolo di Partner accreditato per la cooperazione in corsi di lingua" e partner per le certificazioni e, fermo restando il supporto tecnico del Goethe-Institut e le attività in comune del CSIT, le attività organizzative delle Parti restano autonome e Goethe-Institut e IISG amministrano il loro personale e il loro bilancio separatamente. Il bilancio destinato al progetto CSIT è parte del bilancio dell'IISG e del Goethe-Institut.</p> <p>13. Goethe-Institut e IISG collaborano alla realizzazione di programmi culturali e di formazione e alla creazione di un consiglio scientifico per la programmazione delle attività scientifico-culturali del CSIT.</p> <p>14. Nel contesto della reciproca collaborazione fra IISG e Goethe-Institut sarà formato un Comitato di Coordinamento che si riunirà secondo bisogno (e comunque non meno di due volte l'anno). Ne faranno parte il/la Presidente dell'IISG, il direttore o la direttrice nazionale del Goethe-Institut, il direttore o la direttrice del Goethe-Institut a Napoli e un dirigente dell'IISG.</p> <p>15. Il Comitato di coordinamento concorderà con il consiglio scientifico un programma di attività culturali, linguistiche e di politica della formazione specificamente diretto alla città di Napoli e al territorio circostante.</p> <p>16. La direzione del Comitato di coordinamento sarà assunta alternativamente, un biennio ciascuno, dal o dalla Presidente dell'IISG e il direttore o la direttrice nazionale del Goethe-Institut Italia, salvo diverso accordo.</p> <p>17. Il Centro Studi Italo-Tedesco (CSIT) assumerà nel dettaglio la seguente descrizione schematica.</p>
---	---

18. Le parti concordano di rimandare a future comuni riflessioni l'intestazione del Centro Studi, concordando fin d'ora sul fatto che potrebbe essere intitolato al nome del napoletano Alessandro Poerio, amico e traduttore di Goethe, amico dei maggiori poeti romantici tedeschi, autore di un importante *Viaggio in Germania* e combattente per la Repubblica romana e per la Repubblica veneziana.
19. In relazione ai trattamenti di dati personali oggetto del presente Accordo, le Parti, ciascuna per quanto di rispettiva competenza, si conformano alle disposizioni del Regolamento UE 2016/679 e alla vigente normativa nazionale, impegnandosi a collaborare per quanto possa occorrere all'operativo adempimento delle relative prescrizioni in conseguenza della stipula del presente Accordo.
20. Il presente Accordo di Cooperazione ed i diritti ed obblighi delle Parti dallo stesso derivanti o in ogni caso connessi con la sua sottoscrizione, perfezionamento, costruzione e compimento, saranno regolati ed interpretati secondo la Legge italiana.
21. Qualunque controversia tra le Parti connessa o derivante dal presente Accordo di Cooperazione sarà di competenza esclusiva del Foro di Roma.
22. Il presente Accordo di Cooperazione viene firmato in lingua italiana ed in lingua tedesca **(CON ALLEGATA TRADUZIONE AUTENTICA)**.
23. Le Parti potranno in essere ogni e più opportuna azione per addivenire alla definizione dell'iter approvativo dell'Accordo, nel rispetto delle tempistiche di adozione degli atti di programmazione finanziaria e stante anche



- ~~18. Le parti concordano di rimandare a future comuni riflessioni l'intestazione del Centro Studi, concordando fin d'ora sul fatto che potrebbe essere intitolato al nome del napoletano Alessandro Poerio, amico e traduttore di Goethe, amico dei maggiori poeti romantici tedeschi, autore di un importante *Viaggio in Germania* e combattente per la Repubblica romana e per la Repubblica veneziana.~~
- ~~19. In relazione ai trattamenti di dati personali oggetto del presente Accordo, le Parti, ciascuna per quanto di rispettiva competenza, si conformano alle disposizioni del Regolamento UE 2016/679 e alla vigente normativa nazionale, impegnandosi a collaborare per quanto possa occorrere all'operativo adempimento delle relative prescrizioni in conseguenza della stipula del presente Accordo.~~
- ~~20. Il presente Accordo di Cooperazione ed i diritti ed obblighi delle Parti dallo stesso derivanti o in ogni caso connessi con la sua sottoscrizione, perfezionamento, costruzione e compimento, saranno regolati ed interpretati secondo la Legge italiana.~~
- ~~21. Qualunque controversia tra le Parti connessa o derivante dal presente Accordo di Cooperazione sarà di competenza esclusiva del Foro di Roma.~~
- ~~22. Il presente Accordo di Cooperazione viene firmato in lingua italiana ed in lingua tedesca **(CON ALLEGATA TRADUZIONE AUTENTICA)**.~~
- ~~23. Le Parti potranno in essere ogni e più opportuna azione per addivenire alla definizione dell'iter approvativo dell'Accordo, nel rispetto delle tempistiche di adozione degli atti di programmazione finanziaria e stante anche~~

<p>il termine ultimo del 31.12.2024 (data di scadenza del contratto di locazione di Palazzo Sessa a Napoli, attuale sede del Goethe di Napoli).</p>	<p>il termine ultimo del 31.12.2024 (data di scadenza del contratto di locazione di Palazzo Sessa a Napoli, attuale sede del Goethe di Napoli). Per quanto riguarda il futuro contratto di locazione, è necessario raggiungere un accordo entro il 31.11.2024, altrimenti il Goethe Institut dovrà organizzare il suo trasferimento dall'attuale immobile durante il mese di dicembre.</p> <p>24. Le Parti concordano di disciplinare in successiva convenzione operativa ogni altro aspetto relativo al CSIT, alla distribuzione degli spazi, alla definizione delle attività in collaborazione, e alla suddivisione della partecipazione a costi e spese per le attività funzionalmente svolte, anche in esito all'individuazione della sede comune.</p>